

②-8

ACUERDO DE INTENCION

Con oportunidad de la visita oficial de la Misión Comercial Peruana a la República Democrática Alemana, entre el 27 de abril y el 10 de mayo de 1975, el Ministerio de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana y el Consejo Nacional de Propiedad Social de la República Peruana, representados respectivamente por el señor Horst Sölle, Ministro de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana, y el señor Mayor General FAP Luis Arias Graziani, Ministro de Comercio de la República Peruana, convienen en suscribir un Acuerdo de Intención para desarrollar e implementar proyectos de Empresas de Propiedad Social en la República Peruana.

ARTICULO PRIMERO

La Parte Peruana solicita de la Parte de la República Democrática Alemana el apoyo requerido para elaborar una propuesta técnico-económica, en la proyección tecnológica, suministro, montaje y puesta en marcha de los siguientes proyectos:

- a) Una fábrica de envases de hojalata para la industria conservera de pescado, en ubicación a precisarse en la costa norte del Perú, con una capacidad de producción por determinarse;
- b) Una planta productora de cables y conductores eléctricos en Ilo (Perú), con una capacidad de producción de 15,000 toneladas al año y con capacidad de ampliación hasta de 50,000 mil toneladas anuales;
- c) Una fábrica de alambres y productos derivados de alambre, con una capacidad de producción por determinarse;
- d) Un complejo gráfico con una capacidad de de 12 a 15 millones de libros por año y de producción proporcional de folletos y revistas;

//..

..//

- e) Dos plantas de hilados de 25,000 a 50,000 husos, una de las cuales para el hilado de algodón Pima estará ubicada en Piura (Perú), y la segunda para el hilado del algodón Tanguis, en el Sur (Perú);
- f) Una fábrica de pernos, tuercas y elementos similares de sujeción, con una capacidad de producción a convenir;
- g) Una fábrica de electrodos de soldadura con una capacidad de producción a convenir.

ARTICULO SEGUNDO

La Parte de la República Democrática Alemana conviene en otorgar el apoyo solicitado y se declara dispuesta a asegurar que las respectivas organizaciones y/o empresas de la República Democrática Alemana envíen delegaciones de expertos al Perú, quienes elaborarán las propuestas técnico-económicas a que se refiere el Artículo precedente. La Parte Peruana expresa su conformidad con que la representación de la Parte de la República Democrática Alemana en relación a cada uno de los proyectos referidos sea la siguiente:

- a) Fábrica de envases de hojalata .- Empresa de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana WMW Export-Import;
- b) Planta productora de cables y conductores eléctricos .- Empresa de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana Invest-Export;
- c) Fábrica de alambres y productos derivados de alambre .- Empresa de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana Invest-Export;
- d) Complejo gráfico .- Empresa de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana UNITECHNA;
- e) Plantas de hilados (dos) .- Empresas de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana UNITECHNA y Textilvertretungen;

//..

..//

- f) Fábrica de pernos y tuercas y elementos similares de sujeción .- Empresa de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana WMW Export-Import;
- g) Fábrica de Electrodo de Soldadura .- Empresa de Comercio Exterior de la República Democrática Alemana Invest-Export.

ARTICULO TERCERO

La Parte Peruana una vez recibidas las Ofertas Detalladas, se compromete a resolver sobre su aceptación o rechazo, a la mayor brevedad posible.

Aceptada la Oferta, las Partes competentes procederán a la negociación progresiva de los contratos requeridos por cada Proyecto.

ARTICULO CUARTO

La Parte Peruana en caso de aceptación de la Oferta, se compromete a proyectar y a ejecutar las obras de construcción civil bajo su propia dirección y responsabilidad, sobre la base de los datos suministrados en las Ofertas y asesorada por la Parte de la República Democrática Alemana.

ARTICULO QUINTO

Ambas partes convienen que el Detalle de las Ofertas incluirán los equipos tecnológicos y plantas auxiliares de servicios para los Proyectos, debiendo parti

//..

..//

cipar la Parte Peruana, en caso de la aceptación de las Ofertas, en la selección y compra de equipo así como en su calificación. Las eventuales adquisiciones en terceros países destinadas a complementar los Proyectos, serán objeto de un Acuerdo separado.

ARTICULO SEXTO

La Parte de la República Democrática Alemana ofrecerá plazos de suministros mínimos posibles que serán fijados en los respectivos contratos de suministros.

ARTICULO SEPTIMO

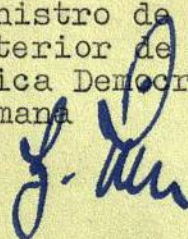
Ambas Partes acuerdan que el financiamiento de los suministros y servicios prestados por la Parte de la República Democrática Alemana para cada uno de los Proyectos, se efecturá mediante créditos concedidos por dicha Parte, fijándose las condiciones de los mismos en cada contrato de Proyecto.

Hecho en Berlín, el 30 de abril de 1975, en dos (2) ejemplares cada uno en los idiomas español y alemán, siendo ambos textos igualmente válidos.

Ministro de Comercio de
la República Peruana



Ministro de Comercio
Exterior de la República
Democrática Alemana



ABSICHTSVEREINBARUNG

Anlässlich des offiziellen Besuches der peruanischen Handelsdelegation in der Deutschen Demokratischen Republik in der Zeit vom 27. 4. - 1. 5. 1975 kamen der Nationalrat für gesellschaftliches Eigentum der Republik Peru und das Ministerium für Außenhandel der Deutschen Demokratischen Republik, vertreten durch Herrn Generalmajor der peruanischen Luftstreitkräfte, Luis Arias Graziani, Minister für Handel der Republik Peru, und Herrn Horst Sölle, Minister für Außenhandel der Deutschen Demokratischen Republik, überein, eine Absichtsvereinbarung für die Entwicklung und Realisierung von Projekten der Betriebe des gesellschaftlichen Eigentums in der Republik Peru zu unterzeichnen.

ARTIKEL 1

Die peruanische Seite ersucht die DDR-Seite um Unterstützung bei der Erarbeitung eines technisch-ökonomischen Vorschlages, bei der technologischen Projektierung, Lieferung, Montage und Inbetriebnahme folgender Projekte:

- a) Eine Anlage zur Herstellung von Blechdosen für die Fischkonservenindustrie.
Der Standort an der Nordküste Perus ist noch zu präzisieren. Die Produktionskapazität ist noch festzulegen.
- b) Eine Anlage zur Herstellung von Kabeln und elektrischen Leitern in Ilo (Peru) mit einer Produktionskapazität von 15.000 t/a sowie einer jährlichen Kapazitätserweiterung bis 50.000 t/a.
- c) Eine Anlage zur Herstellung von Draht und Drahtprodukten.
Die Produktionskapazität ist festzulegen.
- d) Ein polygrafischer Komplex mit einer Kapazität von 12 bis 15 Millionen Büchern pro Jahr und einer entsprechenden Produktion von Broschüren und Zeitschriften.

- e) Zwei Spinnereien mit 25.000 bis 50.000 Spindeln, davon eine für die Verarbeitung von Pima-Baumwolle mit Standort in Piura (Peru) und die zweite für die Verarbeitung von Tanguis-Baumwolle im Süden Perus.
- f) Eine Anlage zur Herstellung von Schrauben, Muttern und ähnlichen Befestigungselementen mit einer noch zu vereinbarenden Produktionskapazität.
- g) Eine Anlage zur Herstellung von Schweißelektroden mit noch zu vereinbarenden Produktionskapazität.

ARTIKEL 2

Die DDR-Seite stimmt zu, die gewünschte Unterstützung zu leisten und erklärt sich bereit zu sichern, daß die zuständigen Betriebe und/oder Organisationen der Deutschen Demokratischen Republik Expertendelegationen nach der Republik Peru entsenden, die die technisch-ökonomischen Angebote erarbeiten sollen, auf die sich vorstehender Artikel bezieht.

Die peruanische Seite erklärt ihr Einverständnis, daß die Zuständigkeit auf der DDR-Seite zu jedem der genannten Projekte wie folgt geregelt ist:

- a) Anlage zur Konservendosenherstellung.
Außenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik - WMW-Export-Import
- b) Anlage zur Herstellung von Kabeln und elektrischen Leitung.
Außenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik - Invest-Export
- c) Anlage zur Herstellung von Draht und Drahtgeweben.
Außenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik - Invest-Export
- d) Polygrafischer Komplex.
Außenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik - Unitechna
- e) Spinnereien (2)
Außenhandelsbetriebe der Deutschen Demokratischen Republik - Unitechna und Textilvertretungen

- f) Anlage zur Herstellung von Schrauben, Muttern und ähnlichen Befestigungselementen.

Außenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik - WMW-Export-Import

- g) Anlage zur Herstellung von Schweißelektroden.

Außenhandelsbetrieb der Deutschen Demokratischen Republik - Invest-Export

ARTIKEL 3

Die peruanische Seite verpflichtet sich, nach Erhalt der detaillierten Angebote in kürzestmöglicher Frist eine Entscheidung über deren Annahme oder Ablehnung zu treffen.

Bei Annahme des Angebotes werden die zuständigen Partner die Verhandlungen über die Verträge führen, die für jedes Projekt notwendig sind.

ARTIKEL 4

Bei Annahme des Angebotes verpflichtet sich die peruanische Seite, den bautechnischen Teil unter eigener Leitung und Verantwortung auf der Grundlage der Angaben der Angebote und unter Beratung durch die DDR-Seite zu projektieren und auszuführen.

ARTIKEL 5

Beide Seiten vereinbaren, daß die Details der Angebote die technologischen Ausrüstungen und die Hilfsanlagen für Projekte zu enthalten haben.

Die peruanische Seite beteiligt sich im Falle der Annahme der Angebote an der Auswahl und dem Kauf von Ausrüstungen.

Eventuelle Käufe zur Komplettierung der Anlagen in dritten Ländern werden in einer gesonderten Vereinbarung geregelt.

ARTIKEL 6

Die DDR-Seite bietet kürzestmögliche Lieferfristen an, die in den jeweiligen Lieferverträgen festzulegen sind.

ARTIKEL 7

Beide Seiten stimmen überein, daß die Finanzierung der Lieferungen und Leistungen, die von der DDR-Seite für jedes einzelne Projekt durchgeführt werden, durch Kredite der genannten Seite erfolgt. Die Bedingungen dafür werden in jedem Vertrag für das Projekt festgelegt.

Ausgefertigt in Berlin am 30. April 1975 in zwei Originalen, jedes in spanischer und deutscher Sprache, wobei beide gleichermaßen authentisch sind.

Handelsminister der Republik
Peru



Minister für Außenhandel der
Deutschen Demokratischen Republik

